



### Memoria del proyecto TechEnglish

Creada por CHIQUINQUIRA HONTORIA FERNANDEZ

## 1. CONSECUION DE OBJETIVOS

### 1.1. Desarrolle brevemente las actividades realizadas en el proyecto, dificultades encontradas y propuestas de mejora:

El objetivo general del proyecto transversal *TechEnglish* es contribuir al proceso de internacionalización de la UPM y, para ello, cuenta con tres objetivos específicos:

- I. Impulsar el “Plan de internacionalización de la oferta académica” de la UPM;
- II. Diseñar e implementar un Plan de internacionalización de la oferta docente a nivel de centro. El caso de la ETSI de Caminos, Canales y Puertos; y
- III. Diseñar e implementar un programa de entrenamiento de profesores de contenido en inglés.

Las actividades realizadas por objetivo y sus correspondientes actuaciones se especifican a continuación:

#### Objetivo 1. Impulsar el “Plan de internacionalización de la oferta académica” de la UPM

##### Actuación 1.1. Diseño de un Plan de Fomento de la Docencia en Inglés en la UPM.

En primer lugar se constituyó un equipo de trabajo bajo la coordinación del profesor Morris Villarroel. Este equipo se reunió en numerosas ocasiones para, una vez definido el plan de trabajo, realizar las tareas necesarias para llevar a cabo el diseño de un Plan de Fomento de la Docencia en Inglés de la Universidad Politécnica de Madrid.

- Las actividades realizadas fueron:
  1. Recopilación de la información disponible en la web sobre aspectos relacionados con la oferta de enseñanzas en inglés de 13 universidades públicas españolas.
  2. Análisis comparado de los Planes/Estrategias de dichas universidades
  3. Extracción de los elementos esenciales de los Planes consultados
  4. Diseño de un marco preliminar estructurado en cinco bloques
  5. Refinamiento del marco a través de un proceso participativo de consulta a diversos actores de la UPM involucrados: 1 reunión con equipos directivos de 4 escuelas del Campus Moncloa (Agrónomos, Arquitectura, Caminos y Edificación), 1 reunión con directores de departamento de dichas escuelas, 1 reunión con las directoras del Dpto. de Lingüística y de PROLINTER, 1 reunión con profesores del Dpto. de Lingüística miembros del proyecto TechEnglish, 1 reunión con profesores, 1 reunión con miembros del PAS, 2 reuniones con alumnos y 3 consultas a alumnos que reciben clases en inglés.
  6. Revisión del marco refinado por nuevo contraste con Planes de 20 universidades públicas españolas.
  7. Elaboración del documento del Plan de Fomento de la Docencia en Inglés de la Universidad Politécnica de Madrid
  8. Presentación del Plan ante el Vicerrector de Planificación Académica y doctorado.
  9. Presentación de resultados en varios congresos internacionales.
- Dificultades encontradas:
  1. Información heterogénea y en ocasiones poco accesible a través de las webs de las universidades seleccionadas

2. Encontrar puntos comunes en los Planes de Docencia en Inglés consultados
3. Selección de grupos representativos para llevar a cabo el proceso de consulta a los agentes UPM
4. Asistencia limitada a las reuniones de consulta planificadas con los diferentes agentes de la UPM, especialmente reducida en el caso de los alumnos.
5. En ocasiones disparidad de criterios en los agentes consultados.

- Propuesta de mejora:

1. Contar con más apoyo institucional.
2. Realizar campañas de sensibilización al personal UPM para incrementar su motivación y colaboración con este tipo de iniciativas.

### **Actuación 1.2. Identificación de dificultades administrativas y organizativas en la implantación de enseñanzas en inglés y propuesta de soluciones.**

En primer lugar se constituyó un equipo de trabajo bajo la coordinación de la profesora Sonia Rueda. Este equipo se reunió en varias ocasiones para analizar la problemática relacionada con la implantación de enseñanzas en inglés en la UPM e identificar las posibles soluciones.

- Las actividades realizadas fueron:

1. Análisis previo de las dificultades para la implantación de enseñanzas en inglés en dos escuelas tipo: Arquitectura y Agrónomos. Arquitectura responde al modelo de centros que no usan Ágora para la matriculación de los alumnos de primer curso, mientras que Agrónomos representa a centros que sí usan ÁGORA para matriculación.
2. Reunión con Subdirectora de Calidad, Secretaria Académica y Secretario de Alumnos de la ETSI Agrónomos para aclarar aspectos relacionados con la matriculación de los alumnos en asignaturas impartidas en inglés, la conexión con Ágora, el reconocimiento de la docencia en inglés a los alumnos a través de certificados oficiales y el SET.
3. Preparación previa y reunión con el Vicerrector de Planificación Académica y Doctorado (25 de noviembre de 2014). En esta reunión se planteó la necesidad de una reunión específica con el responsable de Servicios Informáticos de la UPM y personal de Ágora, reunión que exigiría una cuidadosa preparación previa.
4. Identificación de las estrategias de matriculación bilingüe y reconocimiento de docencia al alumno (SET y otros) que utilizan otras universidades mediante consultas telefónicas o a través de correo electrónico (12 consultas). Específicamente se preguntó por el uso o no de Ágora.
5. Identificación de cómo funciona la matriculación en los cursos de primero dentro de la UPM (4 centros)
6. Elaboración de un listado de dificultades con soluciones propuestas en los ámbitos de rectorado, centros, departamentos, profesorado, PAS y alumnado.

- Dificultades encontradas:

1. Imposibilidad para reunirse con el personal de Ágora de la UPM y el responsable de Servicios Informáticos de la UPM.
2. Dificultad para comprobar fehacientemente que las distintas plataformas comparte información relativa a la docencia en inglés de forma que se garantice el reconocimiento a alumnos y profesores de recibir o impartir docencia en inglés.

- Propuesta de mejora:

1. Contar con más apoyo institucional para facilitar la recopilación de información.
2. Mayor colaboración del personal responsable de las plataformas de la UPM y otras secciones del rectorado, así como por parte de las Secretarías de Alumnos de los centros.
3. Las mejoras deben venir organizadas desde el rectorado. Tiene que haber una normativa desde el rectorado que ayude a implementar la internacionalización en la UPM. No se debería dejar a la discreción de un jefe de estudios o de un director de departamento el avance hacia una enseñanza bilingüe. Sería necesario que el rectorado hiciera público en qué dirección quiere o debe ir, para que los esfuerzos vayan aunados en la misma dirección. Falta un Plan Estratégico de la UPM.

### **Actuación 1.3. Recomendaciones para potenciar la visibilidad de la oferta académica en inglés**

Una vez constituido el equipo de trabajo, se celebraron varias reuniones para establecer el plan de trabajo y diseñar las actividades necesarias para llevar a cabo un estudio de la visibilidad de la oferta académica en inglés en una selección de universidades españolas y extranjeras.

- Las actividades realizadas fueron:
  1. Selección de universidades españolas públicas y privadas cuya oferta docente en inglés tuviera buena visibilidad en la web.
  2. Selección de las universidades extranjeras con convenios internacionales (no sólo Erasmus) con la UPM, cursos ATHENS, mayor número de estudiantes internacionales.
  3. Análisis previo de las web de las universidades españolas más destacadas por su oferta de enseñanzas en inglés con objeto de seleccionar los criterios de evaluación.
  4. Diseño de una planilla para la recolección de información sobre la oferta académica en inglés y otros aspectos relacionados con la internacionalización.
  5. Toma de datos en las webs de 75 universidades españolas y 85 europeas
  6. Análisis de los datos
  7. Elaboración de un documento para su presentación en un congreso (ICEILT2015) y elaboración de una comunicación a un segundo congreso (ICERI 2015, finalmente no formalizada con la inscripción)
  8. Preparación y redacción de un artículo
- Dificultades encontradas:
  1. Dificultad para elegir un coordinador del grupo
  2. Dificultad para consensuar horarios de reuniones presenciales
  3. Información en ocasiones poco accesible a través de las web
  4. Planilla de toma de datos muy amplia
- Propuesta de mejora:
  1. Con respecto a la toma de datos, adaptar la planilla de toma de datos a las características del estudio y seleccionar criterios de evaluación más adecuados para facilitar el posterior análisis de los datos.
  2. Incorporar las recomendaciones para corregir carencias y mejorar visibilidad en la web de la oferta académica en inglés en la UPM.

### **Actuación 1.4. Difusión del proyecto y de los resultados**

Como primer paso se constituyó un equipo de trabajo bajo la coordinación de la profesora María Blanco.

- Las actividades realizadas fueron:
  1. Puesta en marcha del espacio *TechEnglish* en el Moodle de Innovación Educativa
  2. Diseño del logo del proyecto y lema identificativo
  3. Identificación de congresos, seminarios y jornadas de interés para la difusión del proyecto *TechEnglish* y elaboración de comunicaciones al congreso INTED 2015 y AESLA
  4. Creación de la página web de TechEnglish. Conjuntamente con el Servicio de Innovación Docente se evaluaron distintas alternativas de software (Drupal y Wordpress principalmente) y finalmente se optó por Wordpress. La web contiene información del proyecto (objetivos, estructura y equipo de trabajo), aloja la oferta académica en inglés de la UPM (grados y master) extraída de Ágora, comunicaciones realizadas a congresos, sección de próximos eventos (como congresos y jornadas), materiales docentes de interés, recursos didácticos por áreas de conocimiento, etc. En esta actividad participaron dos becarios del proyecto.
  5. Organización de la I Jornada de Intercambio de Experiencias sobre Docencia en Inglés con la correspondiente selección del panel de ponentes y la difusión.
  6. Diseño final por los servicios de diseño gráfico de la UPM y posterior impresión de tres enaras para difundir la

oferta en inglés de la UPM y de la ETSI Agrónomos.

#### 7. Elaboración de comunicaciones a congreso INTED2015.

- Dificultades encontradas:

1. Nivel insuficiente de inglés de algunos de los becarios para elaborar contenidos en inglés de la página web del proyecto
2. Falta de continuidad del proyecto para dar seguimiento a la web.
3. Dificultades administrativas en la tramitación de los gastos de los congresos
4. Excesiva rigidez presupuestaria en cuanto a los plazos, lo que ha impedido la presentación de más resultados del proyecto en congresos.

- Propuesta de mejora:

1. Seleccionar becarios con un nivel más alto de inglés.
2. Evitar discontinuidades en este tipo de proyectos para promover la consolidación de los resultados.
3. Mayor flexibilidad de gastos y reducción de la carga administrativa de su tramitación.
4. Establecer la posibilidad de proporcionar anticipos a los ponentes de comunicaciones a congresos de forma que no tengan que adelantar los gastos derivados de la inscripción, alojamiento y manutención.

- Otras actividades realizadas:

1. Asistencia al Seminario CICUE sobre Política Lingüística, 24 de septiembre de 2014.
2. Diseño y desarrollo de sesiones de entrenamiento al PAS de Conserjería y Secretaría de la ETSI Agrónomos a cargo de los becarios asistentes lingüísticos.
3. Adquisición de textos docentes en inglés para préstamo a alumnos .
4. Participación de los becarios en la traducción de los planos de la ETSI Agrónomos.
5. Participación de los becarios en las actividades de "Materials Week" para difundir oferta de inglés en la UPM y en la ETSI Agrónomos.
6. Elaboración de una noticia publicada en las noticias del canal UPM: "Hacia la enseñanza bilingüe en la UPM"

#### **Objetivo 2. Diseñar e implementar un Plan de internacionalización de la oferta docente a nivel de centro. El caso de la ETSI de Caminos, Canales y Puertos.**

- Las actividades realizadas fueron:

##### **Actuación 2.1. Medidas de apoyo a profesorado y PAS.**

1. Diseño de un programa propio financiado por una empresa del sector de la construcción, para fomentar estancias en centros extranjeros de profesores jóvenes y PAS.
2. Diseño y difusión de la convocatoria de selección de estudiantes becarios para el proyecto.
3. Contratación de estudiantes becarios con un nivel de inglés elevado. El trabajo de los becarios se orientó a proporcionar apoyo en la preparación de material docente en inglés para los profesores.
4. Contratación de revisores de estilo para mejorar el material en inglés de los profesores.
5. Realización de talleres de inglés para fortalecer las habilidades orales. La dificultad de establecer unos horarios comunes convenientes para los profesores interesados ha hecho considerar la posibilidad de su retrasmisión.
6. Fomento de la asistencia de los profesores de la Escuela para participar en los talleres organizados por la UPM con la finalidad de mejorar sus habilidades en el manejo del inglés.

7. Invitación a profesores extranjeros para apoyar en la docencia de los profesores de la Escuela de Caminos que han comenzado a impartir una asignatura en inglés.
8. Financiación a través de empresas del sector de estancias de tres meses en centros extranjeros de habla inglesa a tres profesores jóvenes al año.

#### **Actuación 2.2. Medidas de apoyo al alumnado.**

9. Organización de actividades orientadas a sensibilizar al alumnado sobre la importancia del inglés en el mundo profesional (se ha contado con la participación de antiguos alumnos y de empresas del sector).
10. Puesta en marcha de la oferta educativa completamente en inglés del segundo cuatrimestres del segundo curso del Máster Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos en inglés.
11. Avances en la introducción paulatina de asignaturas en inglés en el grado de Ingeniería Civil con la consiguiente modificación de la memoria del grado a futuro (objetivo de alcanzar 15 asignaturas optativas en inglés de las que de momento hay 10)
12. Diseño y puesta en marcha de medidas para facilitar la integración de los alumnos extranjeros en nuestra Escuela.

#### **Actuación 2.3 Fortalecimiento institucional a nivel internacional.**

13. Identificación de centros extranjeros de prestigio para establecer y afianzar relaciones internacionales.
14. Viajes del subdirector de Relaciones Internacionales de la Escuela a fin de difundir la oferta en inglés de nuestra Escuela y captar alumnos internacionales.

#### **Actuación 2.4. Sostenibilidad de la estrategia de internacionalización.**

1. Identificación de empresas del sector con vocación internacional potencialmente interesadas en contribuir a fomentar la enseñanza en inglés en la Escuela
2. Reuniones con responsables de estas empresas para a fin de recabar su apoyo financiero en los programas anteriormente mencionados.

##### • Dificultades encontradas:

1. Bajo número de profesores involucrados
2. Carestía del master que dificulta la captación de alumnos
3. Escasos recursos económicos
4. Poca flexibilidad en la tramitación del gasto, lo que ha llevado a que no nos haya sido posible desarrollar todas las tareas que teníamos originalmente previstas.

#### **Objetivo 3. Diseñar e implementar un programa de entrenamiento de profesores de contenido en inglés.**

El programa de entrenamiento de los profesores de contenido en inglés ha sido dirigido e implementado por miembros del Dpto. de Lingüística Aplicada de la UPM. Ya incluso desde antes del inicio oficial de la proyecto (que hemos llamado Fase 0), se realizaron varias actividades orientadas al entrenamiento de formadores y entrenamiento del profesorado de contenido.

##### • Las actividades realizadas en la fase 0 fueron:

1. Asistencia de dos profesoras del Dpto. de Lingüística a un taller impartido por el British Council. Este taller estaba especialmente dirigido a docentes que fueran a impartir clases en inglés en el ámbito universitario. El objetivo de esta actividad fue contribuir a la formación de los lingüistas que actuarían posteriormente como formadores de los docentes de contenido.
2. Diseño e impartición de 4 talleres en julio de 2014 y 1 taller en septiembre de 2014 a cargo de miembros del proyecto perteneciente al Dpto. de Lingüística: 1) Academic Teaching Excellence (adaptación del taller de British Council antes mencionado); 2) Introduction to phonetics; 3) An approach to knowledge learning from the point of view of language; 4) So you want to teach in English!: Let's look at that more closely; 5) Class talk.

##### • Las actividades realizadas en la fase 1 (con el proyecto oficialmente en marcha) fueron:

1. Diseño y difusión de la convocatoria de selección de estudiantes becarios (inicialmente 9 becas) para el proyecto. El perfil de los becarios estaba adaptado a las distintas funciones previstas: apoyo en el entrenamiento de profesores de contenido que impartirían su docencia en inglés; traducción y revisión de material docente; apoyo en cuestiones informáticas y administrativas.

2. Selección de los estudiantes becarios por medio de su CV y entrevistas personalizadas. De los 9 becarios inicialmente seleccionados, sólo fueron tramitadas 7 becas con una duración de 3 meses (tres de ellas fueron financiadas por el proyecto transversal, 3 por el subproyecto TE1 y 1 por el subproyecto TE3).
3. Distribución de funciones, establecimiento del plan de trabajo y seguimiento del desempeño de los becarios asistentes lingüísticos.
4. Establecimiento del procedimiento de solicitud de apoyo a los becarios por parte de los profesores para la traducción y revisión de material docente en inglés y sesiones personalizadas de pronunciación y conversación.
5. Organización de la conferencia "Teaching academic content through English in Higher Education" a cargo del experto Víctor Pavón, Coordinador de Política Lingüística de la Universidad de Córdoba. Esta conferencia fue grabada por el GATE.
6. Diseño e impartición de 5 talleres en enero de 2015: 1) Introduction to Phonetics:Vowels (varias sesiones repetidas);2) Introduction to Phonetics:Consonants (varias sesiones repetidas);3) Translation;4) Class Talk; 5)So you want to teach in English?
7. Realización y análisis de una encuesta a los profesores de contenido para identificar necesidades y preferencias de fechas y horas.
8. Desarrollo de varias sesiones de entrenamiento del profesorado de contenido a cargo de alumnos asistentes lingüísticos del proyecto (bilingües): refuerzo de talleres previos, lenguaje matemático, lenguajequímico, uso de entradillas, así como celebración demesas de conversación con el objeto de aumentar la fluidez en el uso del inglés.
9. Diseño de la metodología a emplear en el Diagnóstico personalizado de las necesidades de formación.
10. Selección de profesores de contenido en el primer y segundo cuatrimestre del curso para llevar a cabo la fase de Diagnóstico personalizado (10 docentes).
11. Elaboración de los materiales necesarios (cuestionarios de evaluación, etc.) para las sesiones personalizadas de diagnóstico.
12. Desarrollo de sesiones para el Diagnóstico personalizado a través de varias "observaciones" del desempeño del profesor, normalmente, en el aula real. Estas observaciones se han complementado con cuestionarios al profesor, a los alumnos y a un observador experto en la misma materia del docente. La fase de diagnóstico finaliza con una sesión posterior en la que el docente recibe un informe pormenorizado que incluye recomendaciones de formación.
13. Supervisión del trabajo de traducción a cargo de los becarios de las páginas web de Aeronáuticos y Edificación (traducción fallida en este último caso)

- Dificultades encontradas:

1. Becarios con nivel insuficiente de inglés en algunos casos
2. Relativamente baja participación de los profesores de contenido a las sesiones de formación (que justifican en algunos casos por la dificultad para cuadrar fechas y horarios o la sobrecarga de trabajo)
3. Desajuste de preferencias de fechas y horarios entre profesores y asistentes lingüísticos
4. Brevidad del periodo oficial de la beca de los becarios
5. Baja motivación del profesorado
6. Dificultad para realizar el seguimiento de las actividades realizadas por los asistentes lingüísticos
7. Dificultades administrativas en la tramitación de gastos y excesiva rigidez

- Propuestas de mejora:

1. Seleccionar mayor número de becarios con alto/muy alto nivel de inglés
2. Aumentar el periodo de ejecución de las becas para adaptarlo mejor a la duración del proyecto.
3. Sensibilizar al profesorado sobre la necesidad de recibir formación para aumentar su capacidad para impartir la docencia en inglés

4. Ajustar fechas y horarios para una mejor adecuación a la disponibilidad del profesorado
5. Aumentar el número de sesiones personalizadas
6. Aumentar el periodo de vigencia de las becas para ajustarlo mejor a la duración del proyecto.

### 3. RESULTADOS E IMPACTO

#### 3.1. Relacione los productos concretos y tangibles desarrollados (aplicaciones, material didáctico, informes, guías, etc.):

##### Objetivo 1. Impulsar el “Plan de internacionalización de la oferta académica” de la UPM

- Plan de Fomento de la Docencia en Inglés de la Universidad Politécnica de Madrid (formato de documento Word y presentación Power Point). El hecho de haber elaborado el Plan de forma participativa ha contribuido a difundir y sensibilizar a los distintos agentes de la UPM sobre la importancia de la internacionalización y los beneficios de ofertar enseñanzas en inglés.
- Documento con Listado de principales dificultades y propuesta de soluciones. Las consultas realizadas para la elaboración de este documento han contribuido también a sacar a la luz las necesidades organizativas, administrativas y presupuestarias que implica la oferta de enseñanzas en inglés con las correspondientes dificultades.
- Documento con los resultados del estudio de la visibilidad de la oferta académica en inglés en una selección de universidades españolas y extranjeras. Este documento permite identificar las principales debilidades en la visibilidad y cómo está situada la UPM en relación con el resto de universidades.
- Moodle TechEnglish en funcionamiento: este Moodle ha resultado una herramienta muy útil para la comunicación de información, alojamiento de material de interés, difusión de actividades y realización de preinscripciones a las actividades formativas.
- Web TechEnglish en funcionamiento (<http://blogs.upm.es/techenglish>): esta web aloja información de gran interés pero la falta de continuidad del proyecto y de los becarios hace inviable el mantenimiento de la misma.
- Informe resumen de la I Jornada de Intercambio de Experiencias sobre Docencia en Inglés realizada. Se celebró la jornada con seis ponentes de diferentes escuelas de forma que los representantes de grado (cursos altos y bajos) y master fuera equilibrado.
- Tres enaras impresas, dos expuestas en el vestíbulo de la ETSI Agrónomos y una a disposición del servicio de Innovación educativa.
- Noticia publicada en las noticias del canal UPM: “Hacia la enseñanza bilingüe en la UPM”
- Material didáctico de las sesiones de entrenamiento realizadas a miembros de la consejería y secretaría de la ETSI Agrónomos.

##### Objetivo 2. Diseñar e implementar un Plan de internacionalización de la oferta docente a nivel de centro. El caso de la ETSI de Caminos, Canales y Puertos.

- Material didáctico en inglés revisado para las clases que tienen que impartir los profesores de la Escuela.

##### Objetivo 3. Diseñar e implementar un programa de entrenamiento de profesores de contenido en inglés.

- Vídeo del taller "Teaching academic content through English in Higher Education" impartido por el coordinador de Política Lingüística de la Universidad de Córdoba, Dr. Víctor Pavón (<https://www.youtube.com/watch?v=12Lk6ALANqc&feature=youtu.be>)
- Materiales didácticos relacionados con los 10 talleres impartidos por miembros del proyecto pertenecientes al Dpto. de lingüística (disponibles en el Moodle del proyecto)

##### Fase 0

1) Academic Teaching Excellence (traslado adaptado del taller de British Council antes mencionado); Prof. Georgina Cuadrado

2) Introduction to phonetics; Prof. Georgina Cuadrado



- 3) An approach to knowledge learning from the point of view of language. Prof. Inmaculada Álvarez de Mon
- 4) So you want to teach in English!: Let's look at that more closely, Prof. Joana Pierce
- 5) Class talk, Prof. M<sup>a</sup> del Mar Robisco

Fase 1

- 6) Introduction to Phonetics: Vowels (varias sesiones repetidas), Prof. Georgina Cuadrado.
- 7) Introduction to Phonetics: Consonants (varias sesiones repetidas) . Prof. L. Dochao
- 8) Translation, Prof. Inmaculada Álvarez de Mon
- 9) Class Talk, Prof. M<sup>a</sup> del Mar Robisco
- 10) So you want to teach in English? Let's look at it more closely!, Prof. Joana Pierce

- Informe del entrenamiento personalizado realizado a 10 profesores.
- Material docente en inglés traducido y revisado (incluye monografía de Geología encargada a servicios externos).

## **3.2. Describa el impacto del PIE con resultados o evidencias obtenidas en los ámbitos que sean oportunos**

### **3.2.1 Mejora resultados aprendizaje:**

Mejora en resultados de aprendizaje entre la población de profesores de contenido cuyas clases se han observado y entre los asistentes a los seminarios metodológicos y lingüísticos. Evidencias recopiladas a través de encuestas realizadas tras cada taller.

### **3.2.2. Mejora de sistemas de información:**

Las guías docentes de las asignaturas en inglés se han redactado en inglés y se han incorporado a las guías de los programas.

La oferta de asignaturas en inglés se visibiliza a través de la página web.

### **3.2.3. Mejora en el uso de metodologías:**

Mejora en el uso de metodología entre la población de profesores cuyas clases se han observado y entre los asistentes a los seminarios metodológicos y lingüísticos. Evidencias recopiladas a través de encuestas realizadas tras cada taller.

### **3.2.4. Mejora en la comunicación con centros de EEMM:**

El proyecto coordinado ha servido para interactuar con otros centros de la UPM, especialmente los cuatro centros del campus Moncloa con miembros en el proyecto (Agrónomos, Arquitectura, Caminos y Edificación). También se han establecido contactos con las escuelas de Informática e Industriales.

### **3.2.5. Mejora en la coordinación horizontal/vertical:**

Los Directores de los Departamentos y el equipo directivo de la Escuela han podido conocer mejor los problemas de los profesores, de los alumnos nacionales y de los alumnos extranjeros para la impartición de la enseñanza en inglés.

### **3.2.8 Transferencia de productos, servicios, métodos,... a otros centros UPM:**

El proyecto ha servido para transmitir experiencias entre centros (especialmente en el caso de la Escuela de Ingenieros de Caminos). Se ha puesto en común la problemática con la idea de buscar soluciones compartidas.

### **3.2.10. Otros**

#### **Descripción:**

- Mejora en la sensibilización de equipos directivos, profesorado, PAS y alumnado sobre la importancia de la internacionalización y los beneficios derivados de la oferta de enseñanzas en inglés.



- Mejora en el conocimiento de necesidades y debilidades sobre aspectos organizativos y administrativos relacionados con la oferta de docencia en inglés.
- Mejora en la difusión de la oferta de enseñanzas en inglés de la UPM.

Como resultado del contacto establecido con el profesor Víctor Pavón, la UPM participó en la solicitud de un proyecto (EUTeTra) liderada por la UCO con otras universidades europeas en la convocatoria europea de Erasmus+. Esta solicitud no fue finalmente concedida.

## 4. DIFUSION

### 4.1 Especifique las acciones de difusión realizadas (congresos, jornadas, artículos, capítulo libro, libro completo, etc):

*Congresos internacionales:*

#### a) **FOSTERING ENGLISH-TAUGHT HIGHER EDUCATION PROGRAMS IN A SPANISH UNIVERSITY: THE 'TEHENGLISH' INNOVATIVE PROJECT**

I. Blanco, A. Alises, I. Allona, I. Arguelles Álvarez, G. Arribas, J.R. Astillero, J.M. Atienza, C. Batalla, M. Blanco, C. Chaya, O. de Abril, M. Delgado-Téllez, C. Diéguez, M. González Guerrero, S. González-Rodrigo, P. González-Melendi, C. Hontoria, L. Jordá, J. Lisazo, D. Magistrali, I. Mariscal-Sancho, S. Mira, A. Moliner, J.F. Padial, J. Pérez Arias, J. Pierce, D. Redondas, L. Rey, M.M. Robisco, L. Rodríguez-Sinobas, S.L. Rueda, F. San José, C. Sancho, J.M. Vassallo, M. Villarroel, C. Zanuy

Proceedings of INTED 2015 Conference 2nd-4th March 2015, Madrid, Spain. ISBN: 978-84-606-5763-7, pp. 6314-6320. Published by IATED Academy. Edited by L. Gómez Chova, A. López Martínez, I. Candel Torres

#### b) **CHALLENGES OF ADAPTING ENGLISH MEDIUM INSTRUCTION INTO THE SPANISH UNIVERISTY CURRICULA AND SOME NOVEL SOLUTIONS: TEHENGLISH.**

J. Pierce, I. Argüelles Álvarez, G. Cuadrado, M.M. Robisco, M. Millán, M. Villarroel, I. Álvarez, C. Sancho, I. Salto-Weis, L. Dochao, J. Blanco, A.B. García, M.M. González, M. Martínez Nuñez, F. San José, S. González Rodrigo, D. Menoyo, E. Benavente, J.J. Rodríguez Herva, M. Quemada, L. Rodríguez-Sinobas, E. Rosado, C. Hontoria. Proceedings of INTED 2015 Conference 2nd-4th March 2015, Madrid, Spain. ISBN: 978-84-606-5763-7, pp. 6723-6728. Published by IATED Academy. Edited by L. Gómez Chova, A. López Martínez, I. Candel Torres

c) **Understanding the inventor's mind through patents analysis:** A CLIL team-teaching experience at the Technical University of Madrid. Barreiro y Sancho. AESLA 2015.

d) **Mesa redonda** con la presentación de comunicaciones en el XXXIII CONGRESO INTERNACIONAL AESLA: "LA COMUNICACIÓN MULTIMODAL EN EL SIGLO XXI: RETOS ACADÉMICOS Y PROFESIONALES". MADRID (ESPAÑA) 16-18 ABRIL 2015) organizado por la U. Politécnica de Madrid:

- Feasibility study on bilingual education at ETSI Agrónomos (Universidad Politécnica -deMadrid). F. San José. (pág. 244).
- The TechEnglish project: organizing efforts to increase course offerings in English at the Universidad Politécnica de Madrid. M. Villarroel. (pág. 248).
- Strategic design to promote the internationalization of programs –at the School of Civil Engineering of the Technical University of Madrid. J.M. Vasallo. (pág. 246).
- From diagnose to innovation:The role of applied linguists in the internationalization process. C. Sancho Guinda (pág. 243).

e) **How to increase English course offerings at Spanish Universities (ED-089)**

M. Villarroel , L. Jordá, I. Allona, P. González-Melendi, J. Lizaso, I. Mariscal, L. Rodríguez-Sinobas, C. Hontoria. International Congress on Education, Innovation and Learning Technologies. Granada, 21-23 September 2015.

**f) Visibility of English Academic Studies at University Level (ED-031)**

J. Pérez Arias , M. González Guerrero , L. Jordá Miró, C. Diéguez Martínez, L. Rey Navarro, C. Batalla Rosado, C. Chaya Romero, C. Hontoria Fernández. International Congress on Education, Innovation and Learning Technologies. Granada, 21-23 September 2015.

Esta comunicación ha sido ampliada y enviada para su publicación en la revista RUSC (Universities and Knowledge Society Journal) y ha sido preliminarmente aceptada.

**g) Moving forward: English content courses for Engineers in Spain.**

S. González-Rodrigo, I. Salto-Weis . International Congress on Education, Innovation and Learning Technologies. Granada, 21-23 September 2015.

• *Jornada nacional:*

I Jornada UPM de intercambio de experiencias en DOCENCIA EN INGLÉS.

Presenta: Chiquinquirá Hontoria. Modera: Irina Argüelles Álvarez.

“Jornada de intercambio de experiencias y lecciones aprendidas relacionadas con la docencia en inglés en la UPM” TechEnglish. La Jornada se celebró el miércoles 8 de julio a partir de las 10.00 h. en la Sala de Grados de la ETSI Agrónomos.

*Artículos en Revista Internacional*

Se está trabajando en la publicación de **4 artículos** en revistas internacional (dos correspondientes a las actuaciones 1.1 y 1.3. del objetivo 1 y dos al objetivo 3).

*Noticias*

Noticia publicada en el canal UPM: “Hacia la enseñanza bilingüe en la UPM” <http://www.upm.es/institucional/UPM/CanalUPM/Noticias/21e3fb0f11c30510VgnVCM10000009c7648aRCRD>

**4.2. Asistencia a eventos sin realizar ponencias:**

- Asistencia de C. Hontoria al Seminario CICUE sobre Política Lingüística, 24 de septiembre de 2014, UNED.
- Asistencia de Georgina Cuadrado y Margarita Millán al seminario “Academic Teaching Excellence” de 30 h impartido por el British Council. Se ha financiado la asistencia con el apoyo de la Subdirección de calidad de la ETSI Agrónomos y del Vicerrectorado de Planificación Académica y Doctorado.
- Asistencia de Ana Belén García a "Certificate in Academic Teaching Excellence - English as the Medium of Instruction". British Council de Madrid, mayo a junio de 2015.
- Asistencia de varios miembros del proyecto a la conferencia de Tom SPAIN “EMI: Situations, problems and possible solutions” celebrada en Madrid el 10 de abril de 2015.
- Visita de Profesores de tres Universidades japonesas para conocer de primera mano el proyecto TechEnglish y asistir a clases EMI. Coordina Irina Argüelles Álvarez con la ETS de Ingenieros de Canales y Puertos y participan profesores del proyecto coordinado TechEnglish II (noviembre, 2015).

**5. AUTOEVALUACION**

- 1) Grado de cumplimiento del proyecto respecto a lo previsto: 9
- 2) Interés por continuar desarrollando y profundizando en los objetivos del proyecto: 9
- 3) El proyecto ha servido para reforzarse como Grupo de Innovación Educativa (en caso de ser GIE): 6
- 4) Valoración de la experiencia de trabajo en equipo entre docentes: 9
- 5) Valoración de los aspectos de coordinación del proyecto (en el caso de proyectos coordinados): 8

6) Valore la formación del equipo de participantes para el desarrollo del proyecto: 8

7) Valore el grado de sostenibilidad del proyecto: 8

8) Satisfacción general por los resultados obtenidos: 8

9) ¿Cómo valora, de 1 a 10, la colaboración en las tareas de coordinación del Servicio de Innovación Educativa?: 9

**¿Ha quedado satisfecho con dicho servicio? Detállelo brevemente:**

El servicio ha facilitado en todo momento la coordinación entre los subproyectos y el proyecto transversal, ha dinamizado los procesos, ha aportado ideas constructivas, ha contribuido a solucionar problemas, ha proporcionado información de forma rápida, ha buscado colaboraciones externas, y en general, ha contribuido a impulsar el proyecto. Aunque no sea responsabilidad estricta del Servicio de Innovación Educativa, nos permitimos recomendar una mayor flexibilidad en la tramitación de los gastos asociados a los proyectos de innovación y una menor carga administrativa de forma que se facilite el trabajo de los coordinadores.